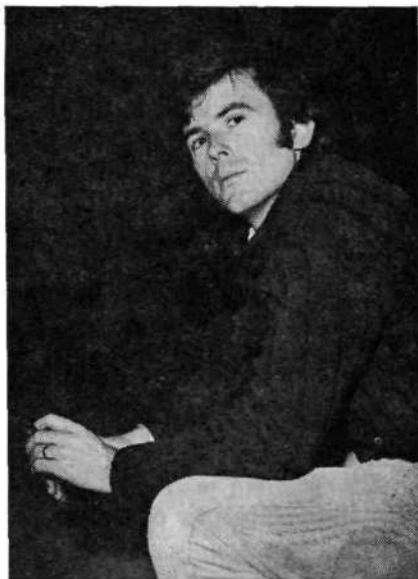


## Prvič, ko sem prišel v New York City



Tomaz  
Šalamun

*Za Filipa Robarja-Fiča  
in Ralpa Donofria*

Prvič, ko sem prišel v New York City,  
sem se bal kot pes.  
Vzel sem avtobus in se peljal do terminala  
in spet in spet vzel avtobus in se peljal do YMCA.  
Na srečo je bila v liftu televizija, da me ne bi  
oropali.  
Prvič, ko sem prišel v New York City in vzel  
avtobus do terminala  
in od terminala  
avtobus do YMCA  
in v YMCA lift s televizijo, da me ne bi  
oropali,  
sem šel v sobo  
in potem pod tuš.  
Pod tušem sem se tuširal in je prišel mimo  
črn zamorc, ki je mlaskal z jezikom.  
In sem šel ven na cesto  
in je para sikala iz lukenj v asfaltu  
in so rumeni taksiji

drveli,  
da sem komaj prekoračil cesto  
in stopil v trgovino,  
kjer je pisalo  
BOOKS,  
ker sem hotel kupiti monografijo Fra Angelica.  
Spominjam se  
enajst,  
dvanajst let starih mulcev,  
ki so stali pred  
trgovino  
in se tako krohotali, da so se kar  
treskali po stegnih.  
Prvič, ko sem prišel v New York City,  
sem vse cigarete razdelil prej kot v pol ure.  
In sem  
končno  
le izvohal  
kje je trgovina za poezijo.  
In sem šel v trgovino za poezijo in sem  
najbolj nonšalantno,  
kar sem zmožel, rekel  
hi!  
In sta dva čudna možička za prašnimi  
knjigami  
strmela vame  
in me vprašala, če se bojim kot pes.  
Ne, sem rekel  
in sem se bal kot pes  
in jima pokazal dolgo pismo Ferlinghettija  
in sem rekel,  
če poznata koga,  
ki bi me prevedel iz slovenščine v angleščino.  
In sem se bal kot pes  
in sta rekla počakaj  
in sta me vprašala kako se reče po slovensko  
butterfly  
in sem se bal kot pes in sem hitro rekel  
jelen,  
ker sem vedel,  
da lahko čez pol ure na cesti srečata  
kakega  
jugoslovanskega  
diplomata  
in mu povesta,  
da vesta,

kako se reče po slovensko  
 butterfly  
 in da bi me potem doma sežgali kot čarovnico.  
 Da ljudje,  
 ki bi se vračali z mojega pogreba,  
 ne bi mogli priti niti do doma,  
 ker bi jih prej  
 kap od žalosti.  
 In res je v Phoenix na Cornelia Street  
 kmalu vstopil  
 Ralph Donofrio,  
 visok,  
 krasen  
 človek  
 z ogromnim rjavim klobukom.  
 Možička izza prašnih knjig sta mu takoj  
 dala brati  
 dolgo pismo Ferlinghettija.  
 Hitro sem ga vprašal, če zna slovensko  
 in je rekel,  
 listen man,  
 pojdi z mano,  
 da se bova v miru pogovorila.  
 In sem šel z njim do Hick Street  
 v Brooklyn Heights  
 in sva strmela v Fičeve prevode in prevedla  
 vso ostalo poezijo  
 in enkrat vmes sem šel v Central Park  
 in enkrat vmes sem se zamišljeno sprehodil čez  
 Brooklyn Bridge  
 in je naredilo dvakrat:  
 klik! klik!  
 in sem  
 naenkrat  
 natančno  
 jasno  
 vedel,  
 da je samo vprašanje časa kdaj me bo  
 New York City izbruhnil pod nebo kot  
 zvezdo.

**WINNIE** Rodil sem se guban na gugalnici.  
 Leva in desna noga sta viseli čez levi in desni  
 rob deske.

Spredaj in zadaj je bila pikapolonica.  
 Pikapolonica je bila Winnie.  
 Winnie je umrla v Yongstownu, Ohio.  
 Winnie je bila sposobna držati gugalnico  
 v zraku kot dve Winnie.  
 Winnie je bila v svojem življenju rdečelasa  
 in prijazna.  
 Winnie je hotela videti, če je vse v redu.  
 »Vse je v redu, Winnie!« sem zavpil.  
 Imel sem prvi dan.  
 Ko se je znočilo, so Winnie zgorela krila.  
 Polster-geist ji je polil krila z bencinom.  
 Winnie se je žrtvovala.  
 Polster-geista bi lahko posipala z DDT-jem,  
 pa ga ni.  
 Winnie pride nazaj kot vijoličasta voda  
 kadar se kopam in kadar kdo umre.  
 Winnie šepa.  
 Winnie je zdaj stara.  
 Pri Winnie se je proces ustavil  
 zaradi zgorelih kril.  
 Čepi, čepi.  
 Proces ne bo zdrsnil, ampak skočil.  
 Padel bo na tla, v travo.  
 Winnie bo takrat zelo uživala,  
 ker ji bo zaprlo sapo od nenadne spremembe.  
 »Kako si, Winnie?« bom zavpil.  
 Potem bogve kaj bo.  
 Na vsak način bo zelo močna svojega rodu.  
 Po mojem bo konj in bo vozila drva.  
 Počesana bo kot Winnie potepuh.

VSE SMRTNO

*Za Neda Rorema*

Tvojega mesa, Cocteau, sem se na smrt prestrašil.  
 V sekundi bi me požrl kot kako  
 belo ping pong žogico,  
 spil iz Mitteleurope kot ossa-buco  
 in me sesral,  
 kot si sesral (Chier)  
 svojega Orfeja.  
 Le da se ta štorija ne bi dogajala pri  
 Marie Laure, Vicomtesse de Noailles,  
 ampak v tvojih sosednjih prostorih,

samo za las  
odmaknjenih od prvih,  
ki še danes smrdijo po zapranih brisačah.  
Ves ta čas,  
odkar mi je Hélène Martin-Chauffier,  
ki sem ji bil zaupan,  
ker je bila iz tako trdnih in konservativnih  
krogov,  
pokazala tvoje okno,  
čeprav je zares govorila o Colette,  
chose légitime,  
chose très humaine —  
sem te smrtno sovražil.  
rabil sem druge pijače,  
indijanske bobne,  
pecivo iz mormonskega sladkorja,  
ki sem se ga preobjedel v Salt Lake City,  
redki puščavski zrak,  
Georgio O'Keffe,  
sand dollars, ki sem jih  
sam nabral ob valovih Pacifika  
in jih potem pometal z jetov  
med miljo širokim in razkošnim smehom  
Kalifornije,  
večno pobožno strmeč v topo prežvekovanje  
živine med baročnimi hribi,  
jadri v Devinu.  
Da sem te,  
Mitteleuropa,  
napikal s sijajem in ti odsekal klaustrofobično  
glavo  
s pipcem.  
Rabil sem ta loop,  
ta détour,  
da lahko nežno razmišljam  
o tebi,  
čarovnik —  
ki si tako sovražil to besedo —  
o tvoji smrti,  
najvišji solidarnosti do drobne prijateljice  
z raskavim glasom,  
imago,  
ki si za finto odnesel v grob svoj ogenj,  
oganj velikega mesta,  
lepa večča,  
sveti duh vseh naših premikov.